

No. 38306

Multilateral

Agreement concerning the creation of a marine mammal sanctuary in the Mediterranean (with declaration). Rome, 25 November 1999

Entry into force: *21 February 2002, in accordance with article 19 (see following page)*

Authentic texts: *French and Italian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Monaco, 12 March 2002*

Multilatéral

Accord relatif à la création en Méditerranée d'un sanctuaire pour les mammifères marins (avec déclaration). Rome, 25 novembre 1999

Entrée en vigueur : *21 février 2002, conformément à l'article 19 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *français et italien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Monaco, 12 mars 2002*

Participant	Ratification
France	19 Jun 2000
Italy	22 Jan 2002
Monaco	25 May 2000

Participant	Ratification
France	19 juin 2000
Italie	22 janv 2002
Monaco	25 mai 2000

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT CONCERNING THE CREATION OF A MARINE MAMMAL SANCTUARY IN THE MEDITERRANEAN

The Parties to the present Agreement:

Considering the threats encountered by Mediterranean marine mammals and in particular to their habitats,

Considering that in the Mediterranean Sea there is an area within the distribution range of these animals, that is of particular importance for their conservation,

Considering that according to the United Nations Convention on the Law of the Sea, the area in question is in part constituted by waters with respect to which each of the Contracting Parties exercises its sovereignty or jurisdiction,

Considering that the European Community as regards two of the State parties exercises complete competence in the field of conservation and management of living aquatic marine resources; that the technical conservation measures for fishery resources in the Mediterranean are currently established by EC Council Regulation No. 1626/94 of 27 June 1994,

Recognizing that as regards two of the State Parties, the provisions that will be adopted in the application of the present Agreement cannot prejudice the relevant Community principles and provisions, nor put in question their obligations and duties as EC Member States,

Keeping in mind the treaties and the other relevant international instruments, namely,

- the Conventions on the Conservation of Migratory Species of Wild Fauna and on the Conservation of European Wildlife and Habitats,

- the International Convention for the Regulation of Whaling and the Agreement for the Conservation of Cetaceans of the Mediterranean and Black Seas and Contiguous Atlantic Areas,

- the Convention for the Protection of the Marine Environment and the Coastal Region of the Mediterranean, and its relative Protocols,

Wishing to take action for the conservation of Mediterranean marine mammals,

Have agreed as follows:

Article I

With respect to the present Agreement:

a) conservation status is deemed to be "favourable" when the knowledge on the populations indicates that the marine mammal species of the region are maintaining themselves as a viable component of their ecosystem.

b) the term "habitat" means any part of the range area of marine mammals, temporarily or permanently occupied by them, and utilized in particular for reproductive, birthing or feeding activities as well as a migration route.

c) the term "taking" means the hunting, the capturing, the killing and the harassment of marine mammals including the attempt to conduct such activities.

Article 2

1. The Parties establish a marine sanctuary within the area of the Mediterranean Sea as defined in article 3, whose biological diversity and richness represent an indispensable attribute for the protection of marine mammals and their habitats.

2. The Parties will protect all species of marine mammals within the sanctuary.

Article 3

The sanctuary is composed of maritime areas situated within the internal waters and territorial seas of the French Republic, the Italian Republic and the Principality of Monaco, as well as portions of adjacent high seas. The limits of the sanctuary are the following:

- to the west, a line extending from Point Escampobariou (western point of the Giens peninsula: 43° 01' 70"N, 06° 05' 90"E) to Cape Falcone, situated on the western coast of the island of Sardinia (40° 58' 00"N, 008° 12' 00"E),

- to the east, a line extending from Cape Ferro, situated on the north-eastern coast of Sardinia (41° 09' 18"N, 009° 31'18"E) to Fosso Chiarone, situated on the western Italian coast (42° 21'24"N, 011° 31'00"E).

Article 4

The Parties undertake to adopt within the sanctuary, the appropriate measures mentioned in the following articles, so as to ensure the favourable conservation status of marine mammals, by protecting both them and their habitat, from any negative direct or indirect impacts resulting from human activities.

Article 5

The Parties shall cooperate with the intent of periodically assessing marine mammal population status, the causes of mortality and the threats to their habitat and in particular on their biological functions such as feeding and reproductive activities.

Article 6

1. Taking into account their international obligations, the Parties shall conduct monitoring activities within the sanctuary and shall intensify the fight against any form of pollution, whether of maritime or land-based origin having or likely to have a direct or indirect impact on the conservation status of marine mammals.

2. The Parties will adopt national strategies aimed at phasing out the release of toxic compounds within the sanctuary, giving priority to substances listed in Annex I of the Pro-

Protocol against Pollution from Land Based Sources and Activities of the Barcelona Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution.

Article 7

Within the sanctuary the Parties:

a) shall prohibit any deliberate take or intentional disturbance of marine mammals; nevertheless the non-lethal take of individuals shall be authorized in case of emergency situations or within the scope of scientific activities carried out "in situ" and in compliance with the terms of this Agreement,

b) shall comply with international regulations and those of the European Community, regarding the use and the keeping of fishing equipment known as "pelagic drift net",

c) shall exchange views, as deemed necessary, to promote in the appropriate fora and after scientific evaluation, the adoption of regulations relating to the use of new fishing equipment that could result in the indirect capture of marine mammals or that could endanger their sources of prey, while also considering the risk of loss of or deliberate disposal of fishing equipment, at sea.

Article 8

In the sanctuary, Parties shall regulate the watching of marine mammals for touristic purposes.

Article 9

The Parties shall exchange views with the aim of regulating and, if appropriate, forbidding high-speed motorboat competitions within the sanctuary.

Article 10

The Parties shall exchange their views in order to harmonise, as far as possible, the regulation measures pursuant to the previous articles.

Article 11

Without prejudice to the relevant provisions of international law and if appropriate of the European Community regulations, nothing in the preceding provisions shall prevent the Parties from enacting stricter national regulation measures.

Article 12

1. The Parties shall hold regular meetings for the implementation and the follow-up of the present Agreement. The Parties shall establish the organizational aspects required for such meetings taking into account the presence of already existing structures.

2. In this framework they shall favour and encourage:

a) national and international research programs geared to establish the scientific aspects of application of the present Agreement;

b) awareness-building campaigns geared at professional and other marine users, and non-governmental organizations, with particular emphasis on campaigns regarding the prevention of collision between vessels and marine mammals and the need to communicate the presence of dead or distressed mammals to the competent local authorities.

Article 13

In order to ensure the application of the measures included in the present Agreement the Parties appeal, in particular, to the authorities responsible for maritime patrolling. They agree to exchange all relevant information recorded in this context. To this end, the Parties shall facilitate the mutual use of their air and maritime ports through simplified procedures.

Article 14

1. In the part of the sanctuary located within the waters subject to its sovereignty jurisdiction, each of the State Parties to the present Agreement is responsible for the application of the relevant provisions.

2. In the other parts of the sanctuary, each of the State Parties is responsible for the application of the provisions of the present Agreement with respect to ships flying its flag as well as, within the limits provided for by the rules of international law, with respect to ships flying the flag of third States.

Article 15

Nothing in the present Agreement will prejudice the sovereign immunity of warships or other ships owned or operated by a State while engaged in government non-commercial service. However, each Contracting Party shall ensure that its vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law, act in a manner consistent with the present Agreement.

Article 16

As soon as the Protocol concerning Specialty Protected Areas and Biological Diversity in the Mediterranean enters into force for them, the Parties will present a joint proposal for inclusion of the sanctuary in the list of specially protected areas of Mediterranean importance.

Article 17

1. The Parties invite other States, exercising activities within the area defined in Article 3, to take protection measures similar to those foreseen by the present Agreement, taking into account the Action Plan adopted within the UNEP/MAP framework for the conserva-

tion of cetaceans in the Mediterranean and the Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and Contiguous Atlantic Area, or any other pertinent treaty.

2. The present Agreement is communicated to all international organizations competent at the international or regional level, as well as to the Parties to the Convention for the protection of the marine environment and the coastal region of the Mediterranean.

Article 18

The present Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Parties.

Article 19

1. The instruments of ratification, acceptance or approval will be deposited with the Government designed as depositary of the present Agreement.

2. The present Agreement will enter into force on the 30th day following the date of deposit of the instruments of ratification, acceptance or approval of the signatory Parties.

Article 20

1. The Parties may invite any other interested State or international organization to accede to the present Agreement. Accession will be open after the entry into force of the Agreement.

2. The present Agreement will enter into force, with regard to the acceding Parties, on the 30th day following the date of deposit of the instrument of accession, acceptance or approval.

Article 21

1. Any Party may ask for the convening of a conference for the revision of the Agreement. All revisions will require the agreement of the signatory Parties.

2. Any Party may denounce the Agreement. The denunciation will take effect three months after its notification to the depositary. The denunciation by an acceding Party will not cause the termination of the Agreement for the other Parties.

Article 22

1. The present Agreement, written in the French and Italian languages, each version being equally authentic, is deposited with the archives of the Government of the Principality of Monaco.

2. The present Agreement will be registered by the depositary in conformity to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Signed in Rome, on the 25th of November 1999.

For the Principality of Monaco:

BERNARD FAUTRIER

For the French Republic:

DOMINIQUE VOYNET

For the Italian Republic:

EDO RONCHI

DECLARATION

The representatives of the three signatory Parties express their satisfaction for the welcome finalization of a document on which they have worked for more than six years. It is understood that, as with all human work, this agreement is perfectible, but it represents the first crucial step towards a real and effective protection of mammals in the western Mediterranean.

Without waiting for the ratification procedures, the signatory Parties will as from today endeavour to facilitate the application of the Agreement by establishing the bases for the management of the sanctuary.

The signatory Parties may rely on the work already accomplished by themselves at the state and the territorial entities level. In particular, the experience gained within the RAMOGE agreement will positively contribute to the establishment and management of the sanctuary.

The Parties hope that, besides the rapid fulfilment of the undertakings embodied in the Agreement by the competent authorities of the State and territorial entities, studies on a certain number of points that may complete the substance of the Agreement be conducted, applying the precautionary principle. This refers in particular to the consequences on marine mammals of the use of means for seismic and acoustic prospection and detection, as well as the possible exploitation of non-living natural resources. Lastly, the question of noise and the speed of vessels, already addressed in the Agreement with regard to high-speed motorboat races, will also need to be examined

ACCORDO

RELATIVO ALLA CREAZIONE

NEL MEDITERRANEO

DI UN SANTUARIO

PER I MAMMIFERI MARINI

Le Parti del presente Accordo,

Considerando le minacce che gravano sui mammiferi marini nel Mediterraneo e particolarmente sul loro habitat;

Considerando che nel Mare Mediterraneo esiste una zona di ripartizione di questi animali particolarmente importante per la loro conservazione ;

Considerando che, sulla base della Convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare, la zona in questione è costituita in parte di acque sulle quali ciascuna delle Parti esercita la sua sovranità o giurisdizione;

Considerando che la Comunità Europea esercita, per due Stati Parti, una competenza esclusiva in materia di conservazione e gestione delle risorse acquatiche marine viventi; che le misure tecniche di conservazione delle risorse di pesca nel Mediterraneo sono attualmente fissate dal Regolamento (CE) n°1626/94 del Consiglio del 27 giugno 1994;

Riconoscendo che, per due Stati Parti, le disposizioni che saranno adottate in applicazione del presente Accordo non possono mettere in discussione i principi e le disposizioni comunitarie pertinenti, né mettere in causa le loro obbligazioni e i loro impegni in quanto Stati membri della Comunità;

Tenuto conto dei trattati e degli altri strumenti internazionali pertinenti e in particolare:

Le convenzioni sulla conservazione delle specie migratorie appartenenti alla fauna selvaggia e relativi alla conservazione della vita animale e dell'ambiente naturale d'Europa;

La convenzione internazionale per la regolamentazione della caccia alla balena e l'Accordo sulla conservazione dei cetacei del Mar Nero, del Mediterraneo e della zona atlantica adiacente;

La convenzione sulla protezione dell'ambiente marino e del litorale del Mediterraneo e i relativi Protocolli;

Desiderose di adoperarsi per la conservazione dei mammiferi marini nel Mediterraneo:

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Ai fini del presente Accordo:

a) Lo stato di conservazione è giudicato "favorevole" quando le conoscenze sulle popolazioni indicano che i mammiferi marini della regione costituiscono un elemento vitale degli ecosistemi ai quali essi appartengono;

b) La parola "habitat" significa ogni zona dell'area di ripartizione dei mammiferi marini occupata provvisoriamente o in permanenza da questi ultimi, in particolare per la riproduzione, il parto, l'allattamento e le vie di migrazione;

c) La parola "presa" significa la caccia, la cattura, l'uccisione o la molestia nei confronti dei mammiferi marini, nonché il tentativo di compiere tali atti.

Articolo 2

1. Le parti istituiscono un Santuario marino nella zona del Mediterraneo definita all'articolo 3, la cui diversità e ricchezza biologica costituiscono fattori indispensabili alla protezione dei mammiferi marini nel loro habitat.

2. Nel Santuario le Parti proteggono i mammiferi marini di ogni specie .

Articolo 3

Il Santuario è costituito da zone marittime situate nelle acque interne e nei mari territoriali della Repubblica Francese, della Repubblica Italiana e del Principato di Monaco, nonché dalle zone di alto mare adiacenti. I suoi limiti sono i seguenti:

ad ovest, una linea che va dalla punta Escampobariou (punta ovest della penisola di Giens: 43°01'70"N, 06°05'90"E) a Capo Falcone, situato sulla costa occidentale della Sardegna (40°58'00"N, 008°12'00"E);

ad est, una linea che va da Capo Ferro, situato sulla costa nord – orientale della Sardegna (41°09'18"N, 009°31'18"E) a Fosso Chiarone, situato sulla costa occidentale italiana (42°21'24"N, 011°31'00"E).

Articolo 4

Le Parti si impegnano a prendere nel Santuario le misure appropriate indicate agli articoli seguenti, per garantire uno stato di conservazione favorevole dei mammiferi marini proteggendoli, insieme al loro habitat, dagli impatti negativi diretti o indiretti delle attività umane.

Articolo 5

Le Parti cooperano allo scopo di valutare periodicamente lo stato delle popolazioni di mammiferi marini, le cause di mortalità e le minacce che gravano sul loro habitat e in particolare sulle loro funzioni vitali, come l'alimentazione e la riproduzione.

Articolo 6

1. Tenuto conto dei loro impegni internazionali, le Parti esercitano la sorveglianza nel Santuario e intensificano la lotta contro ogni forma di inquinamento, di origine marittima o tellurica, che abbia o sia suscettibile di avere un impatto diretto o indiretto sullo stato di conservazione dei mammiferi marini.

2. Le Parti adottano strategie nazionali miranti alla soppressione progressiva degli scarichi di sostanze tossiche nel Santuario, accordando la priorità a quelle elencate nell'Allegato I del Protocollo della Convenzione di Barcellona relativa alla protezione del Mar Mediterraneo contro l'inquinamento derivante da fonti e attività situate a terra.

Articolo 7

Nel Santuario le Parti:

a) vietano ogni presa deliberata o turbativa intenzionale dei mammiferi: possono tuttavia autorizzare prese non letali in situazioni di urgenza o nel quadro di lavori di ricerca scientifica "in situ" condotti nel rispetto del presente Accordo;

b) si conformano alla normativa internazionale e della Comunità Europea, in particolare per quanto riguarda l'utilizzo e la detenzione dello strumento da pesca denominato "rete derivante";

c) si concertano, per quanto necessario, in vista di promuovere nei fori competenti, dopo valutazione scientifica, l'adozione di regole riguardanti l'uso di nuovi sistemi di pesca che potrebbero comportare la cattura dei mammiferi marini o mettere in pericolo le loro risorse alimentari, tenuto conto del rischio di perdita o abbandono degli strumenti da pesca in mare.

Articolo 8

Nel Santuario le parti regolamentano l'osservazione dei mammiferi marini a fini turistici.

Articolo 9

Le Parti si concertano in vista di regolamentare ed eventualmente vietare nel Santuario le competizioni di barche veloci a motore.

Articolo 10

Le Parti si concertano in vista di armonizzare per quanto possibile le misure stabilite in applicazione degli articoli precedenti.

Articolo 11

Senza pregiudizio delle relative disposizioni del diritto internazionale ed eventualmente della normativa della Comunità Europea, le disposizioni precedenti non inficiano il diritto delle Parti di stabilire misure interne più rigorose.

Articolo 12

1. Le Parti tengono regolarmente riunioni per la messa in opera e l'applicazione del presente Accordo. Esse fissano le condizioni di organizzazione di tali riunioni tenendo conto delle strutture già esistenti.

2. In questo contesto esse favoriscono ed incoraggiano:

a) I programmi di ricerca nazionali e internazionali miranti a realizzare l'applicazione scientifica delle disposizioni del presente Accordo;

b) Le campagne di sensibilizzazione presso gli operatori e gli altri utilizzatori del mare, nonché le organizzazioni non governative, soprattutto per quanto riguarda la prevenzione delle collisioni tra navi e mammiferi marini e la comunicazione alle autorità competenti della presenza di mammiferi marini morti o in difficoltà.

Articolo 13

Per assicurare l'applicazione delle disposizioni del presente Accordo le Parti fanno appello in particolare ai servizi abilitati ad esercitare la sorveglianza in mare. Esse si impegnano a cooperare e scambiarsi ogni informazione necessaria al riguardo. A questo scopo le Parti facilitano l'utilizzo reciproco dei loro porti aerei e marittimi secondo procedure semplificate.

Articolo 14

1. Nella parte di Santuario situata nelle acque che ricadono sotto la sua sovranità o giurisdizione ognuno degli Stati Parti al presente Accordo è competente per assicurare l'applicazione delle disposizioni di quest'ultimo.

2. Nella altri parti del Santuario ciascuno degli Stati Parti è competente ad assicurare l'applicazione delle disposizioni del presente Accordo nei confronti delle navi battenti la sua bandiera nonché, nei limiti previsti dalle regole del diritto internazionale, nei confronti di navi battenti la bandiera di Stati terzi.

Articolo 15

Nulla nel presente Accordo può mettere in discussione l'immunità sovrana delle navi da guerra od altre navi appartenenti o comunque utilizzate da uno Stato, nella misura in cui sono adibite ad un servizio pubblico non commerciale. Tuttavia ogni Stato Parte deve accertarsi che le sue navi e aeromobili che godono di immunità sovrana secondo il diritto internazionale agiscano secondo modalità compatibili con il presente Accordo.

Articolo 16

Non appena il Protocollo relativo alle aree specialmente protette ed alla diversità biologica nel Mediterraneo entrerà per esse in vigore, le Parti presenteranno una proposta congiunta di iscrizione del Santuario sulla lista delle aree specialmente protette di importanza mediterranea.

Articolo 17

1. Le Parti invitano gli altri Stati che esercitano delle attività nella zona definita all'articolo 3 a prendere misure di protezione simili a quelle previste dal presente Accordo, tenuto conto del Piano di azione adottato nel quadro del PAM/UNEP per la conservazione dei cetacei nel Mediterraneo e dell'Accordo sulla conservazione dei cetacei del Mar Nero, del Mediterraneo e della zona atlantica adiacente o di ogni altro trattato pertinente.

2. Il presente Accordo è comunicato a tutte le organizzazioni internazionali competenti sul piano internazionale o regionale, nonché alle Parti della Convenzione sulla protezione dell'ambiente marino e del litorale del Mediterraneo.

Articolo 18

Il presente Accordo è sottoposto a ratifica, accettazione o approvazione delle Parti firmatarie.

Articolo 19

1. Gli strumenti di ratifica, di accettazione od approvazione sono depositati presso il Governo designato come depositario del presente Accordo.

2. Il Presente Accordo entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di deposito degli strumenti di ratifica, accettazione od approvazione delle Parti firmatarie.

Articolo 20

1. Le Parti possono invitare ogni altro Stato od organizzazione internazionale interessata ad aderire al presente Accordo. L'adesione sarà aperta dopo l'entrata in vigore dell'Accordo.

2. Il presente Accordo entrerà in vigore, nei confronti delle Parti aderenti, il trentesimo giorno successivo alla data di deposito dello strumento di adesione, accettazione od approvazione.

Articolo 21

1. Ogni parte potrà chiedere la convocazione di una conferenza di revisione dell'Accordo. Qualunque revisione necessiterà del consenso delle parti firmatarie.

2. Ogni Parte potrà denunciare l'Accordo. La denuncia prenderà effetto tre mesi dopo la sua notifica al depositario. La denuncia fatta da una Parte aderente non comporta l'estinzione dell'Accordo per le altre Parti.

Articolo 22

1. Il presente Accordo, redatto in lingua italiana e francese, ognuna delle versioni facente egualmente fede, è depositato agli archivi del Governo del Principato di Monaco.

2. Il presente Accordo sarà registrato dal depositario conformemente all'articolo 102 della Carta delle Nazioni Unite.

Fatto a Roma, il venticinque novembre millenovecentonovantanove.

Per il Principato di Monaco,

Per la Repubblica Francese,

Per la Repubblica Italiana,

DICHIARAZIONE

I Rappresentanti delle tre Parti firmatarie si compiaciono dell'ottimo esito di un dossier sul quale hanno lavorato per più di sei anni . Ben inteso, come tutte le opere umane, anche questo Accordo è perfettibile, ma rappresenta una prima tappa importante verso una reale ed efficace protezione dei mammiferi nel Mediterraneo occidentale.

Senza attendere le procedure di ratifica, le parti firmatarie s'impegnano sin d'ora a facilitare la messa in opera dell'Accordo gettando le basi per la gestione del Santuario.

Le Parti firmatarie potranno reciprocamente avvalersi dei lavori già intrapresi, sia a livello di Stati che di collettività territoriali. In particolare, l'esperienza acquisita nell'ambito dell'Accordo RAMOGE potrà contribuire positivamente alla messa in opera e alla gestione del Santuario.

Le Parti auspicano, oltre ad una rapida messa in opera degli impegni che figurano nell'Accordo da parte delle autorità competenti degli Stati e delle collettività territoriali, che fin d'ora in applicazione del principio di precauzione vengano condotti studi su alcuni aspetti che ne completeranno l'applicazione di sostanza. Si tratta in particolare delle conseguenze sui mammiferi marini, dell'utilizzazione dei mezzi di prospezione e di rilevazione sismica o acustica e dell'eventuale sfruttamento delle risorse morte naturali. Meriterà infine di essere esaminato il problema del rumore e della velocità delle imbarcazioni veloci, già evocate nell'Accordo.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD RELATIF A LA CREATION EN MEDITERRANEE D'UN SANC-
TUAIRE POUR LES MAMMIFERES MARINS

Les Parties au présent Accord,

Considérant les menaces qui pèsent sur les mammifères marins en Méditerranée et plus particulièrement sur leurs habitats ;

Considérant que dans la Mer Méditerranée il existe une zone de l'aire de répartition de ces animaux particulièrement importante pour leur conservation ;

Considérant que, sur la base de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la zone en question est constituée en partie par des eaux à l'égard desquelles chacune des parties exerce sa souveraineté ou sa juridiction;

Considérant que la Communauté Européenne exerce, pour deux Etats parties, une compétence exclusive en matière de conservation et de gestion des ressources aquatiques marines vivantes; que les mesures techniques de conservation des ressources de pêche en Méditerranée sont, actuellement, régies par le règlement (CE) No 1626/94 du Conseil du 27 juin 1994 ;

Reconnaissant que, pour deux Etats parties, les dispositions qui seront adoptées en application du présent accord ne peuvent pas porter atteinte aux principes et aux dispositions communautaires pertinentes, ni remettre en cause leurs obligations et leurs engagements en tant qu'Etats membres de la Communauté ;

Prenant en compte les traités et les autres instruments internationaux pertinents et notamment :

Les conventions sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et relatives à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe ;

La convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine et l'Accord sur la conservation des cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la convention sur la protection du milieu marin et du littoral de la Méditerranée et les protocoles y afférent ;

Soucieuses d'oeuvrer pour la conservation des mammifères marins en Méditerranée ;

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1

Aux fins du présent Accord :

a) L'état de conservation est jugé " favorable " quand les connaissances sur les populations indiquent que les mammifères marins de la région constituent un élément viable des écosystèmes auxquels ils appartiennent ;

b) Le mot " habitat " signifie toute zone de l'aire de répartition des mammifères marins occupée temporairement ou en permanence par ceux-ci en particulier pour la reproduction, la mise bas, le nourrissage, ainsi que les voies de migrations ;

c) Le mot “ prise” signifie la chasse, la capture, la mise à mort ou le harcèlement des mammifères marins, ainsi que les tentatives de tels actes.

Article 2

1. Les Parties instituent un sanctuaire marin dans la zone de la mer Méditerranée définie à l'article 3, dont la diversité et la richesse biologique constituent des facteurs indispensables à la protection des mammifères marins dans leurs habitats.

2. Dans le sanctuaire les Parties protègent les mammifères marins de toutes espèces.

Article 3

Le sanctuaire est constitué de zones maritimes situées dans les eaux intérieures et dans les mers territoriales de la République Française, de la République Italienne et de la Principauté de Monaco, ainsi que de parties de haute mer adjacentes. Ses limites sont les suivantes :

à l'Ouest, une ligne allant de la pointe Escampobariou (pointe ouest de la presqu'île de Giens :

(43° 0' 70" N, 06° 05' 90" E) à Capo Falcone, situé sur la côté occidentale de la Sardaigne (40° 58' 00" N, 008° 12' 00" E) ;

à l'Est, une ligne allant de Capo Ferro, situé sur la côte nord-orientale de la Sardaigne (41° 09' 18" N, 009° 31' 18" E) à Fosso Chiarone, situé sur la côte occidentale de l'Italie (42° 21' 24" N, 011° 31' 00" E).

Article 4

Les Parties s'engagent à prendre dans le sanctuaire les mesures appropriées mentionnées aux articles ci-après pour garantir un état de conservation favorable des mammifères marins en les protégeant, ainsi que leur habitat, des impacts négatifs directs ou indirects des activités humaines.

Article 5

Les Parties coopèrent dans le but d'évaluer de manière périodique l'état des populations des mammifères marins, les causes de mortalité et les menaces pesant sur leurs habitats et, plus particulièrement, sur leurs fonctions vitales, telles que l'alimentation et la reproduction.

Article 6

1. En tenant compte de leurs engagements internationaux, les Parties exercent leur surveillance dans le sanctuaire et intensifient la lutte contre toutes les formes de pollution, d'origine maritime ou tellurique, ayant ou susceptibles d'avoir un impact direct ou indirect sur l'état de conservation des mammifères marins.

2. Les Parties adoptent des stratégies nationales visant à la suppression progressive des rejets de composés toxiques dans le sanctuaire, en accordant la priorité aux substances énumérées à l'annexe I du Protocole de la Convention de Barcelone relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution provenant de sources et activités situées à terre.

Article 7

Dans le sanctuaire, les Parties :

a) interdisent toute prise délibérée ou perturbation intentionnelle de mammifères ; elles peuvent toutefois autoriser des prises non létales dans les situations d'urgence ou dans le cadre de travaux de recherches scientifiques “ in situ ” menées dans le respect du présent accord ;

b) se conforment à la réglementation internationale et de la Communauté Européenne, en particulier en ce qui concerne l'utilisation et la détention de l'engin de pêche dénommé “ filet maillant dérivant ” ;

c) se concertent, en tant que de besoin, en vue de promouvoir dans les enceintes compétentes, après évaluation scientifique, l'adoption de réglementations concernant l'usage de nouveaux systèmes de pêche qui pourraient entraîner la capture de mammifères marins ou porter atteinte à leurs ressources alimentaires, en tenant compte du risque de perte ou d'abandon des engins de pêche en mer.

Article 8

Dans le sanctuaire, les Parties réglementent l'observation des mammifères marins à des fins touristiques.

Article 9

Les Parties se concertent en vue de réglementer et, le cas échéant, interdire dans le sanctuaire les compétitions d'engins à moteur rapides.

Article 10

Les Parties se concertent en vue d'harmoniser autant que possible les mesures établies en application des articles précédents.

Article 11

Sans préjudice des dispositions pertinentes du droit international et le cas échéant de la réglementation de la Communauté Européenne, les dispositions qui précèdent n'affectent pas le droit des Parties d'établir des mesures nationales plus strictes.

Article 12

1. Les Parties tiennent régulièrement des réunions pour la mise en oeuvre et le suivi du présent accord. Elles fixent les conditions d'organisation de ces réunions en tenant compte des structures déjà existantes.

2. Dans ce cadre elles encouragent et favorisent :

a) Les programmes de recherche, nationaux et internationaux, visant à permettre le suivi scientifique des dispositions du présent accord ;

b) Les campagnes de sensibilisation auprès des professionnels et autres usagers de la mer et des organisations non gouvernementales, notamment en ce qui concerne la prévention des collisions entre navires et mammifères marins et la communication aux autorités compétentes de la présence de mammifères marins morts ou en difficulté.

Article 13

Pour assurer l'application des dispositions du présent Accord, les Parties font appel en particulier aux services habilités à exercer la surveillance en mer. Elles s'engagent à coopérer et à s'échanger toute information nécessaire à cet égard. A cette fin, les Parties facilitent l'utilisation mutuelle de leurs ports aériens ou maritimes selon des procédures simplifiées.

Article 14

1. Dans la partie du sanctuaire située dans les eaux placées sous sa souveraineté ou juridiction, chacun des Etats Parties au présent accord est compétent pour assurer l'application des dispositions y prévues.

2. Dans les autres parties du sanctuaire, chacun des Etats Parties est compétent pour assurer l'application des dispositions du présent accord à l'égard des navires battant son pavillon, ainsi que, dans les limites prévues par les règles de droit international, à l'égard des navires battant le pavillon d'Etats tiers.

Article 15

Rien dans le présent accord ne porte atteinte à l'immunité souveraine des navires de guerre ou autres navires appartenant à/ou exploités par un Etat pendant qu'ils sont affectés à un service public non commercial. Toutefois, chaque Etat Partie doit s'assurer que ses navires et aéronefs qui jouissent d'immunité souveraine selon le droit international agissent d'une manière compatible avec le présent accord.

Article 16

Aussitôt que le Protocole relatif aux aires spécialement protégées et à la diversité biologique en Méditerranée entrera pour elles en vigueur, les Parties présenteront une proposition conjointe d'inscription du sanctuaire sur la liste des aires spécialement protégées d'importance méditerranéenne.

Article 17

1. Les Parties invitent les autres Etats, qui exercent des activités dans la zone définie à l'article 3, à prendre des mesures de protection similaires à celles prévues par le présent accord, compte tenu du plan d'action adopté dans le cadre du PAM/PNUE pour la conservation des cétacés en Méditerranée et de l'accord sur la conservation des cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la zone atlantique adjacente, ou de tout autre traité pertinent.

2. Le présent accord est communiqué à toutes les organisations internationales compétentes au plan international ou régional, ainsi qu'aux Parties à la Convention sur la protection du milieu marin et du littoral de la Méditerranée.

Article 18

Le présent accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation des Parties Signataires.

Article 19

1. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Gouvernement désigné comme dépositaire du présent accord.

2. Le présent accord entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation des Parties signataires.

Article 20

1. Les Parties peuvent inviter tout autre Etat ou organisation internationale intéressé à adhérer au Présent accord. L'adhésion sera ouverte après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Le présent accord entrera en vigueur, à l'égard des Parties y adhérant, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'instrument d'adhésion, d'acceptation ou d'approbation,

Article 21

1. Toute Partie pourra demander la convocation d'une conférence de révision de l'accord. Toute révision nécessite l'accord des Parties signataires.

2. Toute Partie pourra dénoncer l'accord. La dénonciation prendra effet trois mois après sa notification au dépositaire. La dénonciation par une partie adhérente ne comporte pas l'extinction de l'accord pour les autres Parties.

Article 22

1. Le présent Accord, rédigé en langues française et italienne, chaque version faisant également foi, est déposé aux archives du Gouvernement de la Principauté de Monaco.

2. Le présent Accord sera enregistré par le depositaire conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Rome, le vingt-cinq novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Pour la Principauté de Monaco :

BERNARD FAUTRIER

Pour la République Française :

DOMINIQUE VOYNET

Pour la République Italienne :

EDO RONCHI

DÉCLARATION

Les représentants des trois Parties signataires se félicitent de l'heureux aboutissement d'un dossier sur lequel elles ont travaillé depuis plus de six ans. Bien entendu, comme toute oeuvre humaine, cet accord est perfectible, mais il constitue une première étape cruciale vers une réelle et efficace protection des mammifères en Méditerranée Occidentale.

Sans même attendre les procédures de ratification, les Parties signataires vont dès à présent, s'employer à faciliter la mise en oeuvre de l'accord en établissant les bases de gestion du sanctuaire.

Les Parties signataires pourront s'appuyer sur les travaux d'ores et déjà engagés entre elles, tant au niveau des Etats que des collectivités territoriales. En particulier, l'expérience acquise dans les instances de l'accord RAMOGE contribuera positivement à la mise en place et à la gestion du sanctuaire.

Les Parties souhaitent, au-delà d'une mise en oeuvre rapide des engagements figurant dans l'accord par les autorités compétentes des Etats et des collectivités territoriales, que soient dès à présent conduites, en application du principe de précaution, des études sur un certain nombre de points qui pourraient venir en compléter la substance. Il s'agit notamment des conséquences sur les mammifères marins, de l'utilisation des moyens de prospection et de détection sismique ou acoustique et de celles de l'exploitation éventuelle de ressources naturelles non vivantes. Enfin, la question du bruit et de la vitesse des embarcations, déjà évoquée dans l'accord pour les compétitions d'engins rapides, méritera d'être également examinée.